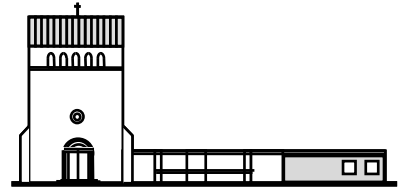


**DEUTSCHE EVANGELISCHE GEMEINDE  
IN MALMÖ UND IM SÜDLICHEN SCHWEDEN  
TYSKA EVANGELISKA FÖRSAMLINGEN  
I MALMÖ OCH SÖDRA SVERIGE**



---

Marietorps allé 23, S-217 74 MALMÖ

## **S A T Z U N G**

**vom 1. Januar 2012**

**angenommen durch die Gemeindeversammlungen am  
11. März und 27. Mai 2007**

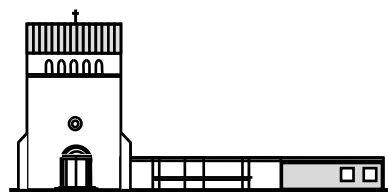
**in Kraft getreten am 1.2.2008**

**geändert durch die Gemeindeversammlungen am  
13. November und 11. Dezember 2011**

**Inkrafttreten: 1. Januar 2012**

**DEUTSCHE EVANGELISCHE GEMEINDE  
IN MALMÖ UND IM SÜDLICHEN SCHWEDEN  
TYSKA EVANGELISKA FÖRSAMLINGEN  
I MALMÖ OCH SÖDRA SVERIGE**

---



Marietorps allé 23, S-217 74 MALMÖ

## **S T A D G A R**

**av den 1 januari 2012**

**antagna av församlingsstämman den  
11 mars och 27 maj 2007**

**i kraft den 1 februari 2008**

**ändrade av församlingsstämman den  
13 november och 11 december 2011  
Ikraftträdande: 1 januari 2012**

Satzung/Stadgar

SATZUNG .....	3
STADGAR .....	3
Präambel .....	3
Inledning .....	3
1. TITEL ALLGEMEINES .....	3
DEL 1 ALLMÄNT .....	3
§ 1 Name, Rechtsform und Sitz .....	3
§ 1 Namn, juridisk form och säte .....	3
§ 2 Auftrag und Aufgaben .....	4
§ 2 Uppdrag och uppgifter .....	4
§ 3 Organe der Gemeinde .....	5
§ 3 Församlingens organ .....	5
2. TITEL MITGLIEDSCHAFT .....	5
DEL 2 MEDLEMSKAP .....	5
§ 4 Voraussetzung und Formen der Mitgliedschaft .....	5
§ 4 Medlemskapets förutsättningar och form .....	5
§ 5 Erwerb der Mitgliedschaft durch evangelische Christen .....	6
§ 5 Hur evangeliska kristna blir medlemmar .....	6
§ 6 Erwerb der assoziierten Mitgliedschaft .....	7
§ 6 Hur man blir associerad medlem .....	7
§ 7 Wirkung der Mitgliedschaft .....	8
§ 7 Medlemskapets verkan .....	8
§ 8 Beendigung und Ruhen der Mitgliedschaft .....	8
§ 8 När medlemskapet upphör och vilar .....	8
§ 9 Mitgliedsbeiträge .....	9
§ 9 Medlemsavgifter .....	9
3. TITEL DER GEMEINDERAT .....	10
DEL 3 FÖRSAMLINGSRÅDET .....	10
§ 10 Aufgaben des Gemeinderates .....	10
§ 10 Församlingsrådets uppgifter .....	10
§ 11 Mitglieder des Gemeinderates .....	11
§ 11 Församlingsrådets ledamöter .....	11
§ 12 Wahl zum Gemeinderat und Amtsdauer .....	11
§ 12 Val till församlingsrådet och uppdragstidens längd .....	11
§ 13 Amt des Gemeinderates .....	12
§ 13 Uppdraget som ledamot i församlingsrådet .....	12
§ 14 Vorzeitiges Ausscheiden aus dem Gemeinderat .....	12
§ 14 Förtida upphörande av uppdraget i församlingsrådet .....	12
§ 15 Sitzungen des Gemeinderates, Protokoll .....	13

Satzung/Stadgar

§ 15	Församlingens sammanträden, protokoll.....	13
§ 16	Beschlussfassung des Gemeinderates .....	14
§ 16	Beslutsfattande i församlingens rådet.....	14
4. TITEL DIE GEMEINDEVERSAMMLUNG.....		15
DEL 4 FÖRSAMLINGSSTÄMMAN .....		15
§ 17	Zuständigkeit der Gemeindeversammlung .....	15
§ 17	Församlingens stämmans behörighet.....	15
§ 18	Einberufung der Tagungen der Gemeindeversammlung, Tagesordnung.....	16
§ 18	Kallelse till församlingens stämman, dagordning.....	16
§ 19	Durchführung der Gemeindeversammlung.....	17
§ 19	Församlingens stämmans genomförande.....	17
§ 20	Beschlussfassung der Gemeindeversammlung, Stimmberechtigung, Wahlordnung .....	18
§ 20	Församlingens stämmans beslut, rösträtt, valordning.....	18
5. TITEL PFARRER UND PFARRAMT .....		20
DEL 5 PRÄST OCH PASTORSEXPEDITIONEN .....		20
§ 21	Wahl und Beauftragung des Pfarrers.....	20
§ 21	Val av präst och prästens uppdrag.....	20
§ 22	Schlichtung.....	21
§ 22	Medling.....	21
6. TITEL WIRTSCHAFTSGRUNDSÄTZE UND REVISOREN.....		21
DEL 6 EKONOMISKA PRINCIPER OCH REVISORERNA .....		21
§ 23	Wirtschaftliche Nachhaltigkeit.....	21
§ 23	Ekonomisk hållbarhet .....	21
§ 24	Budget und Jahresbericht .....	22
§ 24	Budget och årsbokslut.....	22
§ 25	Aufgabe und Amt der Revisoren.....	22
§ 25	Revisorernas uppgift och uppdrag.....	22
§ 26	Wahl der Revisoren.....	22
§ 26	Val av revisorer.....	22
7. TITEL SATZUNGSÄNDERUNGEN UND AUFLÖSUNG DER GEMEINDE.....		23
DEL 7 STADGEÄNDRINGAR OCH UPPLÖSNING AV FÖRSAMLINGEN .....		23
§ 27	Satzungsänderung.....	23
§ 27	Stadgeändringar .....	23
§ 28	Auflösung der Gemeinde und Vermögensanfall.....	23
§ 28	Upplösning av församlingen, fördelning av församlingens tillgångar .....	23
§ 29	Schlussbestimmungen.....	24
§ 29	Slutbestämmelser .....	24

Satzung/Stadgar

## SATZUNG

### Präambel

Die Gemeinde versieht den deutschsprachigen kirchlichen Dienst in ihrem Gemeindegebiet auf der Grundlage ihr früher verliehener historischer Rechte.

Die erste Deutsche Evangelische Gemeinde in Malmö wurde im Jahr 1683 gegründet. Sie verschmolz im 19. Jahrhundert mit der schwedischen Innenstadtgemeinde Malmös.

Im Jahre 1922 wurde die Deutsche Evangelische Gemeinde in Malmö mit den Satzungen vom 22. März 1922 ein zweites Mal gegründet. Im Jahr 1966 wurde die Wahlordnung der Gemeinde zur Durchführung des § 6 der Satzung von 1922 beschlossen.

Durch Beschluss der Gemeindeversammlung vom 11. März 2007 und vom 27. Mai 2007, genehmigt durch seine Majestät der König am 21. Januar 2008, hat die Gemeinde ihre Satzung geändert und sich diese vorliegende Satzung gegeben.

Die Gemeinde ist Eigentümerin der von ihr erbauten und im Jahr 1931 fertiggestellten Deutschen Evangelischen Kirche in Malmö mit Pfarrhaus und Gemeindezentrum auf dem Grundstück Erikslust 1 in der Stadt Malmö.

Der Auftrag Jesu Christi zur Verkündigung des Evangeliums ist für die Gemeinde verpflichtend. Grundlage der Verkündigung in der Gemeinde ist das in Jesus Christus offenbar gewordene Wort Gottes, wie es in der Heiligen Schrift Alten und Neuen Testaments gegeben, in den altkirchlichen Bekenntnissen und reformatorischen Bekenntnisschriften bezeugt und in der *Leuenberger Konkordie* bestätigt wird.

## 1. TITEL ALLGEMEINES

### § 1 Name, Rechtsform und Sitz

1.1 Die Gemeinde führt den Namen „*Deutsche Evangelische Gemeinde in Malmö und im südlichen Schweden*“, genannt „*Deutsche*

## STADGAR

### Inledning

Församlingen sköter det tyskspråkiga kyrkliga arbetet på sitt församlingsområde på grundval av åt församlingen tidigare givna historiska rättigheter.

Den första tyska evangeliska församlingen i Malmö grundades år 1683. Den upp gick under 1800-talet i Svenska kyrkans innerstadsförsamling i Malmö.

År 1922 grundades Tyska evangeliska församlingen i Malmö för andra gången genom stadgarna av den 22 mars 1922. År 1966 antogs församlingens valordning med tillämpning av 6 § i 1922 års i stadgar.

Genom beslut av församlingsstämman av den 11 mars 2007 och den 27 maj 2007, godkänt av Hans Majestät Konungen den 21 januari 2008, ändrade församlingen sina stadgar och antog föreliggande stadgar.

Församlingen är ägare till den av församlingen uppförda Tyska evangeliska kyrkan i Malmö jämte prästbostad och församlingshem som färdigställdes år 1931 på fastigheten Erikslust 1 i Malmö stad.

Jesu Kristi uppdrag att förkunna evangeliet är bindande för församlingen. Församlingens förkunnande grundas på Guds ord såsom de har uppenbarats i Jesus Kristus, återges i de heliga skrifterna i Gamla och Nya Testamentet, intygas i de fornkirkliga trosbekännelserna och de reformatoriska bekännelseskrifterna och bekräftas i *Leuenbergkonkordin*.

## DEL 1 ALLMÄNT

### § 1 Namn, juridisk form och säte

1.1 Församlingens namn är ”*Tyska evangeliska församlingen i Malmö och södra Sverige*”, kallad ”*Tyska evangeliska församlingen i*

Satzung/Stadgar

<p>Evangelische Gemeinde in Malmö“ (im folgenden: „die Gemeinde“). Sie ist eine deutschsprachige evangelische Gemeinde in Malmö und Teilen des südlichen Schweden, hauptsächlich im Bistum Lund. Die Gemeinde hat die Rechtsform eines schwedischen nichtwirtschaftlichen Vereines (ideell förening) oder, falls einem Antrag auf Eintragung durch die zuständige Behörde stattgegeben wird, einer schwedischen eingetragenen Glaubensgemeinschaft (registrerat trossamfund).</p>	<p>Malmö” (nedan ”församlingen”). Den är en tyskspråkig evangelisk församling i Malmö och delar av södra Sverige, huvudsakligen inom Lunds stift. Församlingens juridiska form är en svensk ideell förening eller, under förutsättning att ansökan om registrering medges av behörig myndighet, ett svenskt registrerat trossamfund.</p>
<p>1.2 Die Gemeinde hat ihren Sitz in Malmö.</p>	<p>1.2 Församlingens har sitt säte i Malmö.</p>
<p><b>§ 2 Auftrag und Aufgaben</b></p>	<p><b>§ 2 Uppdrag och uppgifter</b></p>
<p>2.1 Die Gemeinde hat die Aufgabe, für den Dienst am Evangelium von Jesus Christus in Wort, Tat und Sakrament Sorge zu tragen. Sie tritt für die ökumenische Gemeinschaft der Christen ein.</p>	<p>2.1 Församlingen har till uppgift att förkunna Jesu Kristi evangelium i ord, handling och sakrament. Den verkar för alla kristnas ekumeniska gemenskap.</p>
<p>2.2 Die Gemeinde hat insbesondere die Aufgabe des kirchlichen Dienstes an evangelischen Christen deutscher Sprache, die im südlichen Schweden leben oder sich dort zeitweise aufhalten. Sie hält Gottesdienste in deutscher Sprache in ihrer Kirche in Malmö sowie an anderen Orten im südlichen Schweden ab. Daneben soll sie Deutschsprachigen im Gemeindegebiet auch unabhängig von deren Gemeindezugehörigkeit in der Muttersprache Beistand leisten und Seelsorge und die Vermittlung christlicher Werte anbieten.</p>	<p>2.2 Församlingen har i synnerhet i uppgift att tillhandahålla kyrklig verksamhet för tyskspråkiga evangeliska kristna som är bosatta i södra Sverige eller tidvis uppehåller sig där. Församlingen firar gudstjänst på tyska språket i sin kyrka i Malmö samt på andra orter i södra Sverige. Vidare skall församlingen bistå tyskspråkiga i församlingsområdet på modersmålet oavsett deras församlingsmedlemskap och erbjuda själavård samt förmedla kristna värderingar.</p>
<p>2.3 Die Gemeinde soll mindestens einen deutschsprachigen evangelischen Pfarrer haben, der vorzugsweise von der Evangelischen Kirche in Deutschland entsandt werden soll.</p>	<p>2.3 Församlingen skall ha minst en tyskspråkig präst, som företrädesvis skall vara utsänd av Evangelische Kirche in Deutschland.</p>
<p>2.4 Die Gemeinde erfüllt ihre Aufgaben auf der Grundlage ihrer früher gegebenen historischen Rechte im Zusammenwirken mit der Evangelischen Kirche in Deutschland und der Kirche von Schweden / dem Bistum Lund. Sie ist mit der Evangelischen Kirche in Deutschland auf der Grundlage des Vertrages vom 3. Februar / 15. März 1956, sowie mit dem Bistum Lund auf der Grundlage des Partnerschaftsvertrages vom 26. November 2003 vertraglich verbunden. Die Gemeinde ordnet und verwaltet ihre Angelegenheiten eigenständig. Sie ist nicht Teil</p>	<p>2.4 Församlingen uppfyller sina uppgifter på grundval av sina tidigare givna historiska rättigheter i samverkan med Evangelische Kirche in Deutschland och Svenska kyrkan/Lunds stift. Den är knuten till Evangelische Kirche in Deutschland genom avtalet av den 3 februari/15 mars 1956 samt till Lunds stift genom partnerskapsavtalet av den 26 november 2003. Församlingen ordnar och förvaltar sina angelägenheter självständigt. Den är inte en del av Svenska kyrkan.</p>

Satzung/Stadgar

der Kirche von Schweden.

- 2.5 Im Hinblick auf den Vertrag zwischen der Kirche von Schweden und der EKD von Oktober 2002 fördert die Gemeinde die Zusammenarbeit mit der Deutschen Christengemeinde in Göteborg und der Deutschen St. Gertrudsgemeinde in Stockholm.

**§ 3 Organe der Gemeinde**

Die Organe der Gemeinde sind:

- a) der Gemeinderat,
- b) die Gemeindeversammlung,
- c) Pfarrer bzw. Pfarramt, sowie
- d) die Revisoren.

**2. TITEL MITGLIEDSCHAFT**

**§ 4 Voraussetzung und Formen der Mitgliedschaft**

- 4.1 Die Mitgliedschaft in der Gemeinde kann durch alle Personen erworben werden, die sowohl
- a) christlich getauft sind,
  - b) die deutsche Sprache verstehen, und
  - c) sich zumindest zeitweise mit gewisser Regelmäßigkeit im Gemeindegebiet südliches Schweden aufhalten.
- 4.2 Evangelische Christen können jederzeit ihren Beitritt zur Gemeinde erklären. Dies gilt insbesondere für Mitglieder der Kirche von Schweden oder einer Gliedkirche der Evangelischen Kirche in Deutschland. Christen anderer Konfession können auf Antrag als assoziierte Mitglieder aufgenommen werden. Wenn im Folgenden nicht ausdrücklich evangelische Mitglieder genannt werden, sind mit „Mitglied“ sämtliche Mitglieder gemeint.
- 4.3 Alle Deutschsprachigen, die sich im Gemeindegebiet aufhalten und die christlichen Grundwerte teilen, sind als Freunde der Gemeinde zu den Veranstaltungen und Gottesdiensten der Gemeinde eingeladen.

- 2.5 I beaktande av avtalet mellan Svenska kyrkan och EKD från oktober 2002 främjar församlingen samarbetet med Tyska Christinae församling i Göteborg och Tyska S:ta Gertruds församling i Stockholm.

**§ 3 Församlingens organ**

Församlingens organ är:

- a) församlingsrådet
- b) församlingsstämman
- c) prästen resp. pastorsexpeditionen
- d) revisorerna.

**DEL 2 MEDLEMSKAP**

**§ 4 Medlemskapets förutsättningar och form**

- 4.1 Medlemskap i församlingen kan förvärfvas av envar, som både
- a) är döpt enligt den kristna tron
  - b) förstår tyska språket och
  - c) uppehåller sig åtminstone tidvis med viss regelbundenhet i församlingsområdet södra Sverige.
- 4.2 Evangeliska kristna kan när som helst anmäla sig som medlemmar i församlingen. Detta gäller i synnerhet medlemmar i Svenska kyrkan eller i någon delkyrka till Evangeliska Kirche in Deutschland. Kristna som tillhör en annan konfession kan efter ansökan upptas som associerade medlemmar. Om det i fortsättningen inte uttryckligen anges evangeliska medlemmar, avses med ”medlem” samtliga medlemmar.
- 4.3 Alla tyskspråkiga som uppehåller sig i församlingsområdet och delar de kristna grundvärderingarna är såsom församlingens vänner välkomna till alla församlingens arrangemang och gudstjänster.

Satzung/Stadgar

**§ 5 Erwerb der Mitgliedschaft durch evangelische Christen**

- 5.1 Wer durch einen Pfarrer der Gemeinde oder in Absprache mit diesem durch einen ihn vertretenden Pfarrer in der Gemeinde getauft wird, wird Mitglied der Gemeinde. In Erwartung der Taufe kann die assoziierte Mitgliedschaft (§ 6) beantragt werden.
- 5.2 Deutschsprachige evangelische Christen, die sich zumindest zeitweise mit gewisser Regelmäßigkeit im Gemeindegebiet aufhalten, können durch Erklärung gegenüber dem Pfarrer oder gegenüber dem Gemeinderat der Gemeinde beitreten. Die Beitrittserklärung kann mündlich oder schriftlich erfolgen und soll den Namen, das Geburtsdatum und die Anschrift enthalten. Die Angaben werden in der Gemeindemitgliederkartei notiert.
- 5.3 Der Pfarrer informiert den Gemeinderat in der nächsten ordentlichen Sitzung über seit der letzten ordentlichen Sitzung eingegangene Beitrittserklärungen. Der Gemeinderat kann dem Beitritt einer Person im Einzelfall begründet widersprechen. Der Widerspruch ist dem Betroffenen schriftlich zuzustellen. Erfolgt kein Widerspruch in der Gemeinderatssitzung, in der über den Beitritt informiert wird, ist der Beitritt zum Datum der Beitrittserklärung wirksam.
- 5.4 Gegen den Widerspruch des Gemeinderates kann die Person, die den Beitritt zur Gemeinde begehrt, Beschwerde einlegen. Die Beschwerde ist innerhalb eines Monats nach Zugang des schriftlichen Widerspruchs unter Angaben von Gründen bei der Gemeinde einzureichen und an die Evangelische Kirche in Deutschland zu richten. Der Gemeinderat prüft, ob die Beschwerde ordnungsgemäß erhoben ist und leitet sie unverzüglich an die Evangelische Kirche in Deutschland weiter, soweit er nicht seinen Widerspruch zurücknimmt. Wird die Beschwerde nicht innerhalb vier Wochen nach Eingang an die Evangelische Kirche in Deutschland weitergeleitet, ist der Beitritt zum Datum der Beitrittserklärung wirksam.
- 5.5 Die Beitrittserklärung für Kinder bis zum

**§ 5 Hur evangeliska kristna blir medlemmar**

- 5.1 Den som döps i församlingen av församlingens präst eller enligt överenskommelse med denne av annan präst som företräder honom blir medlem i församlingen. I avvaktan på dop kan ansökan om associerat medlemskap (6 §) göras.
- 5.2 Tyskspråkiga, evangeliska kristna som åtminstone tidvis uppehåller sig med viss regelbundenhet i församlingsområdet, kan genom anmälan till prästen eller församlingrådet upptas som medlemmar i församlingen. Anmälan om inträde kan ske skriftligen eller muntligen, och bör innehålla namn, födelsedatum och adress. Uppgifterna antecknas i församlingens medlemsregister.
- 5.3 Prästen informerar församlingrådet vid nästa ordinarie sammanträde om de anmälningar om inträde som inkommit sedan det senaste ordinarie sammanträdet. Församlingrådet kan i enstaka fall genom motiverat beslut avvisa en persons inträde. Avvisningen skall tillställas den berörda personen skriftligen. Om ingen avvisning sker under det sammanträde då församlingrådet informeras om inträdet, förvärvas medlemskapet med verkan fr.o.m. dagen för inträdesanmälan.
- 5.4 Församlingrådets avvisningsbeslut kan överklagas av den person som begär inträde. Överklagandet skall inlämnas till församlingen inom en månad efter mottagande av det skriftliga avvisningsbeslutet med angivande av skäl och vara ställt till Evangeliska Kirke in Deutschland. Församlingrådet prövar om överklagandet har gjorts på vederbörligt sätt och vidarebefordrar det till Evangeliska Kirke in Deutschland utan dröjsmål, såvida församlingrådet inte återtar sitt avvisningsbeslut. Om överklagandet inte vidarebefordras till Evangeliska Kirke in Deutschland inom fyra veckor efter att det inkom, förvärvas medlemskapet med verkan fr.o.m. dagen för inträdesanmälan.
- 5.5 Inträdesanmälan för barn upp till den svens-



Satzung/Stadgar

- schwedischen Volljährigkeitsalter, z. Zt. 18 Jahre, wird durch die Erziehungsberechtigten abgegeben. Ab dem nach schwedischem Gesetz und der Kirchenordnung der Kirche von Schweden angegebenen Alter, z. Zt. 12 Jahre, müssen Kinder dem Antrag mündlich oder schriftlich zustimmen und können Kinder durch schriftliche Erklärung selbständig aus der Gemeinde austreten. Über das allgemeine Volljährigkeitsalter hinaus wird die Mitgliedschaft von Kindern nicht automatisch fortgeführt, sondern muss von dem Betroffenen bestätigt werden. Die Bestätigung erfolgt durch schriftliche oder mündliche Erklärung gegenüber Pfarrer oder Gemeinderat oder durch Zahlung eines Mitgliedsbeitrages.
- 5.6 Auch Ehegatten, Lebenspartner und andere volljährige Personen, die in einem gemeinsamen Haushalt leben, müssen jeweils einzeln den Beitritt erklären.
- § 6 Erwerb der assoziierten Mitgliedschaft**
- 6.1 Jeder Deutschsprachige, der einer anderen christlichen Konfession angehört und sich zumindest zeitweise mit gewisser Regelmäßigkeit im Gemeindegebiet aufhält, kann durch Erklärung gegenüber dem Pfarrer oder dem Gemeinderat die Aufnahme in die Gemeinde als assoziiertes Mitglied beantragen. Der Antrag kann mündlich oder schriftlich gestellt werden und soll den Namen, das Geburtsdatum und die Anschrift enthalten. Die Angaben werden in der Gemeinemitgliederkartei notiert.
- 6.2 Der Gemeinderat entscheidet auf seiner nächstfolgenden ordentlichen Sitzung über den Aufnahmeantrag. Gegen die Ablehnung ist kein Rechtsmittel möglich.
- 6.3 Die Vorschriften über die Mitgliedschaft von Ehegatten, Kindern usw. in § 5 geltend entsprechend.
- 6.4 Der Erwerb der assoziierten Mitgliedschaft ist, soweit die Gemeinde betroffen ist, mit keinem Konfessionswechsel verbunden. Taufe und Konfessionswechsel werden als kirchliche Amtshandlungen durch den Pfarrer in eigener Verantwortung vollzogen.
- ka myndighetsåldern, f n 18 år, inges av målsman. Fr.o.m. den i lag och Svenska kyrkans kyrkoordning angivna åldern, f.n. 12 år, måste barn muntligen eller skriftligen samtycka till anmälan och kan genom skriftlig förklaring självständigt utträda ur församlingen. Medlemskap för barn förlängs inte med automatik när barnet blivit myndigt, utan barnet ifråga måste bekräfta medlemskapet. Sådan bekräftelse görs genom muntlig eller skriftlig förklaring till prästen eller församlingsrådet eller genom erläggande av en medlemsavgift.
- 5.6 Även makar, sambor och andra myndiga personer som lever i ett gemensamt hushåll, måste anmäla sitt medlemskap var för sig.
- § 6 Hur man blir associerad medlem**
- 6.1 Varje tyskspråkig som tillhör en annan kristen konfession och åtminstone tidvis uppehåller sig med viss regelbundenhet i församlingsområdet, kan genom förklaring till prästen eller församlingsrådet ansöka om att bli upptagen som associerad medlem i församlingen. Ansökan kan ske skriftligen eller muntligen, och bör innehålla namn, födelsedatum och adress. Uppgifterna antecknas i församlingens medlemsregister.
- 6.2 Församlingsrådet beslutar vid nästföljande ordinarie sammanträde om ansökan om medlemskap. Ett avslag kan inte överklagas.
- 6.3 Föreskrifterna avseende medlemskap för makar, barn etc. i 5 § äger motsvarande tillämpning.
- 6.4 Att bli associerad medlem i församlingen innebär inte, vad församlingen beträffar, ett byte av konfession. Dop och byte av konfession utförs såsom kyrkliga förrättningar av prästen under eget ansvar.

Satzung/Stadgar

**§ 7 Wirkung der Mitgliedschaft**

- 7.1 Jedes Mitglied der Gemeinde ist unter den in dieser Satzung genannten Voraussetzungen stimmberechtigt. Die Wählbarkeit zum Gemeinderat und das Wahlrecht bei der Pfarrerwahl und bei Satzungsänderungen sowie zur Auflösung der Gemeinde sind jedoch den evangelischen Mitgliedern vorbehalten.
- 7.2 Die Mitgliedschaft in der Gemeinde und die Mitgliedschaft in einer Gliedkirche der Evangelischen Kirche in Deutschland schließen sich nicht aus. Die Mitgliedschaft in der Gemeinde hat keine Auswirkung auf die Mitgliedschaft in der Kirche von Schweden. Die Gemeinde ermuntert ihre Mitglieder ausdrücklich, auch Mitglieder der Kirche von Schweden zu werden bzw. zu bleiben.
- 7.3 Alle Mitglieder sind eingeladen, mit ihren Gaben an der Gestaltung des kirchlichen Lebens und den Gemeindeveranstaltungen mitzuwirken und kirchliche und diakonische Aufgaben zu übernehmen.
- 7.4 Die Mitglieder sind verpflichtet, einen Mitgliedsbeitrag zu zahlen (näher § 9 unten). Durch den Mitgliedsbeitrag tragen die Mitglieder der Gemeinde mit dazu bei, dass die Gemeinde ihre Aufgaben erfüllen und ihr Eigentum, insbesondere die Deutsche Kirche in Malmö erhalten kann.

**§ 8 Beendigung und Ruhen der Mitgliedschaft**

- 8.1 Die Mitgliedschaft endet
- mit dem Tod des Mitglieds,
  - durch Austritt (Abs. 2 unten),
  - durch Ausschluss aus der Gemeinde (Abs. 3 unten), oder
  - durch Feststellung des Gemeinderates (Abs. 5 unten).
- 8.2 Der Austritt erfolgt durch schriftliche Erklärung gegenüber dem Gemeinderat. Der Empfang der Austrittserklärung ist in geeigneter Weise zu quittieren. Der Austritt ist jeweils zum Ende des Monats wirksam, der auf den Monat der Erklärung folgt.

**§ 7 Medlemskapets verkan**

- 7.1 Varje medlem i församlingen är röstberättigad under de förutsättningar som anges i dessa stadgar. Dock är endast en evangelisk medlem valbar till församlingsrådet och har rätt att rösta vid prästvalet och om stadgeändringar samt om upplösning av församlingen.
- 7.2 Medlemskapet i församlingen och medlemskapet i en delkyrka till Evangelische Kirche in Deutschland utesluter inte varandra. Medlemskapet i församlingen har ingen inverkan på medlemskap i Svenska kyrkan. Församlingen uppmuntrar uttryckligen sina medlemmar att även bli resp. förbli medlemmar i Svenska kyrkan.
- 7.3 Alla medlemmar är inbjudna att medverka vid utformningen av den kyrkliga verksamheten och församlingens arrangemang och att utföra kyrkliga och diakoniska uppgifter.
- 7.4 Medlemmarna är skyldiga att erlägga medlemsavgift (för detaljer se 9 § nedan). Genom medlemsavgiften bidrar församlingens medlemmar till att församlingen kan fullfölja sina uppgifter och underhålla sin egendom, i synnerhet Tyska kyrkan i Malmö.

**§ 8 När medlemskapet upphör och vilar**

- 8.1 Medlemskapet upphör
- vid medlemmens död
  - genom utträde (punkt 2 nedan)
  - genom uteslutning ur församlingen (punkt 3 nedan), eller
  - genom församlingsrådets fastställelse (punkt 5 nedan).
- 8.2 Utträdet sker genom skriftlig förklaring till församlingsrådet. Mottagandet av utträdesförklaringen skall kvitteras på lämpligt sätt. Utträdet äger verkan per den sista i den månad som följer på förklaringen.

Satzung/Stadgar

8.3 Ein Mitglied kann durch Beschluss des Gemeinderates aus der Gemeinde ausgeschlossen werden, wenn es gegen das Bekenntnis der Gemeinde grob verstößt oder den Interessen der Gemeinde wiederholt erheblichen Schaden zufügt. Vor der Beschlussfassung ist dem Mitglied unter Setzung einer angemessenen Frist Gelegenheit zu geben, persönlich vor dem Gemeinderat oder schriftlich Stellung zu nehmen. Eine schriftliche Stellungnahme des Betroffenen ist in der Gemeinderatssitzung zu verlesen. Der Beschluss über den Ausschluss ist mit Gründen zu versehen und dem Mitglied mit eingeschriebenem Brief bekannt zu machen. Gegen den Ausschließungsbeschluss steht dem Mitglied das Recht des Widerspruchs an die Evangelische Kirche in Deutschland zu. Der Widerspruch muss innerhalb einer Frist von einem Monat ab Zugang des Beschlusses beim Gemeinderat eingelegt und an die Evangelische Kirche in Deutschland gerichtet werden. Ist der Widerspruch rechtzeitig eingelegt, so hat der Gemeinderat ihn unverzüglich an die Evangelische Kirche in Deutschland weiterzuleiten, soweit er nicht selbst den Ausschluss zurücknimmt. Wird der Widerspruch dennoch nicht an die Evangelische Kirche in Deutschland weitergeleitet, so ist die Ausschließung unwirksam. Legt das Mitglied innerhalb der Frist keinen Widerspruch ein, so ist der Ausschließungsbeschluss mit Ablauf der Widerspruchsfrist wirksam.

8.4 Der Gemeinderat kann im Einzelfall die Beendigung der Mitgliedschaft feststellen, wenn ein Mitglied mindestens drei Jahre in Folge keinen Gemeindebeitrag gezahlt hat und auch sonst keinerlei Kontakt mehr mit dem betroffenen Mitglied besteht. Die Feststellung ist dem Betroffenen schriftlich an die zuletzt der Gemeinde bekannte Adresse zuzustellen. Wenn sich der Betroffene daraufhin nicht innerhalb von vier Wochen bei der Gemeinde meldet und einen Beitrag zahlt, endet die Mitgliedschaft mit Ablauf dieser Frist.

**§ 9 Mitgliedsbeiträge**

9.1 Von den Mitgliedern werden jährliche Mitgliedsbeiträge erhoben (Gemeindebeitrag).

8.3 En medlem kan genom församlingens beslut uteslutas ur församlingen om denne grovt bryter mot församlingens bekännelse eller vid upprepade tillfällen allvarligt skadar församlingens intressen. Innan beslut fattas skall medlemmen inom en skälig tidsfrist ges tillfälle att personligen inför församlingens rådet eller skriftligen ta ställning. Ett skriftligt ställningstagande från den berörda personen skall läsas upp under församlingens rådet sammanträde. Beslutet om uteslutning skall motiveras och meddelas medlemmen per rekommenderat brev. Medlemmen har rätt att överklaga församlingens rådet beslut om uteslutning till Evangeliska Kirke in Deutschland. Överklagandet skall inlämnas till församlingens rådet inom en månad efter mottagande av beslutet och vara ställt till Evangeliska Kirke in Deutschland. Om överklagandet har lämnats in i rätt tid, skall församlingens rådet utan dröjsmål vidarebefordra det till Evangeliska Kirke in Deutschland, såvida församlingens rådet inte återtar uteslutningen. Om församlingens rådet ändå inte vidarebefordrar överklagandet till Evangeliska Kirke in Deutschland, är uteslutningen utan verkan. Om medlemmen inte överklagar beslutet inom tidsfristen, äger beslutet om uteslutning verkan vid utgången av tidsfristen för överklagandet.

8.4 Församlingens rådet kan i det enskilda fallet fastställa att ett medlemskap har upphört, om en medlem under minst tre år i följd inte erlagt någon församlingsavgift och det även i övrigt inte finns någon som helst kontakt med den berörde medlemmen. Fastställelsen skall tillställas medlemmen skriftligen till dennes senaste för församlingen kända adress. Om den berörde inte tar kontakt med församlingen inom fyra veckor därefter och erlägger en församlingsavgift, upphör medlemskapet vid utgången av denna tidsfrist.

**§ 9 Medlemsavgifter**

9.1 Av medlemmarna uppbärs årliga medlemsavgifter (församlingsavgifter). Församlings-

Satzung/Stadgar

- |   |  |
|---|--|
| <p>Die Höhe des Gemeindebeitrags und die Fälligkeit werden von der Gemeindeversammlung auf Vorschlag des Gemeinderates bestimmt. Die Gemeindeversammlung soll einen empfohlenen Beitrag und kann einen Mindestbeitrag festlegen.</p>  | <p>avgiftens storlek och förfallotid fastställs av församlingsstämman på församlingens rådets framställan. Församlingsstämman skall fastställa en rekommenderad avgift och kan fastställa en minimiavgift.</p>   |
| <p>9.2 Die Gemeindebeiträge können für alle in einem gemeinsamen Haushalt lebenden Mitglieder als Familienbeitrag gezahlt werden.</p>   | <p>9.2 Församlingsavgifterna kan erläggas som familjeavgift för samtliga medlemmar som lever i ett gemensamt hushåll.</p>  |
| <p>9.3 Wenn in einem Kalenderjahr kein Gemeindebeitrag gezahlt wurde, ruht die Mitgliedschaft im Folgejahr. Sobald ein Gemeindebeitrag gezahlt wird, lebt die Mitgliedschaft mit unmittelbarer Wirkung wieder auf. Während des Ruhens der Mitgliedschaft hat das betroffene Mitglied kein Stimmrecht.</p> | <p>9.3 Om ingen församlingsavgift erlagts under ett kalenderår, vilar medlemskapet under följande år. Så snart en församlingsavgift erläggs återupptas medlemskapet med omedelbar verkan. Under den tid medlemskapet vilar är medlemmen inte röstberättigad.</p> |
| <p>9.4 Der Gemeinderat kann einzelne Mitglieder von der Beitragszahlung befreien.</p>   | <p>9.4 Församlingens råd kan befria enskilda medlemmar från skyldigheten att erlägga församlingsavgift.</p>  |

**3. TITEL DER GEMEINDERAT**

**DEL 3 FÖRSAMLINGSRÅDET**

**§ 10 Aufgaben des Gemeinderates**

**§ 10 Församlingens rådets uppgifter**

- |  |  |
|--|--|
| <p>10.1 Der Gemeinderat ist für alle Angelegenheiten der Gemeinde und die Wahrnehmung ihrer Interessen zuständig, soweit sie nicht durch diese Satzung einem anderen Organ zugewiesen werden.</p>  | <p>10.1 Församlingens råd ansvarar för samtliga angelägenheter i församlingen och tar tillvara församlingens intressen, såvida dessa inte åläggs ett annat organ enligt dessa stadgar.</p>   |
| <p>10.2 Er hat insbesondere folgende Aufgaben:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Vorbereitung, Erstellung der Tagesordnung und Durchführung der Gemeindeversammlung;</li><li>b) Ausführung der Beschlüsse der Gemeindeversammlung;</li><li>c) Verwaltung von Finanzen und Grundeigentum der Gemeinde, sowie der übergemeindlichen Spenden und Kollekten;</li><li>d) Aufstellung eines Haushaltsplanes für jedes Geschäftsjahr, Organisation und Überwachung der laufenden Buchführung, Erstellung eines Jahresberichtes;</li><li>e) Vorlage von Vorschlägen für die Pfarrrwahl an die Gemeindeversammlung;</li><li>f) Anordnung von Gottesdiensten in deutscher Sprache in der Kirche der Ge-</li></ul> | <p>10.2 Det har i synnerhet följande uppgifter:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) förbereda och upprätta dagordningen för församlingsstämman och genomföra den</li><li>b) verkställa församlingsstämmans beslut</li><li>c) förvalta församlingens ekonomi och fasta egendom liksom gåvor och kollekt som samlas in för annans räkning</li><li>d) upprätta en budget för varje räkenskapsår, organisera och övervaka den löpande bokföringen, upprätta en årsredovisning</li><li>e) till församlingsstämman lägga fram förslag till valet av präst</li><li>f) anordna gudstjänster på tyska språket i församlingens kyrka i Malmö och på</li></ul> |

Satzung/Stadgar

meinde in Malmö und an anderen Orten des Gemeindegebiets, sowie Organisation der seelsorgerischen Arbeit;	andra orter inom församlingsområdet, samt organisera själavårdsarbetet
g) Anstellung von Mitarbeitern, Erstellung von Arbeitsbeschreibungen, Wahrnehmung der Arbeitgeberrechte und –pflichten;	g) anställa medarbetare, upprätta arbetsbeskrivningar, tillvarata arbetsgivarens rättigheter och skyldigheter
h) Pflege der Kontakte zur Evangelischen Kirche in Deutschland und zur Kirche von Schweden;	h) vårda kontakten med Evangelische Kirche in Deutschland och med Svenska kyrkan;
i) Unterstützung der ökumenischen Arbeit vor Ort.	i) understödja det lokala ekumeniska arbetet.
10.3 Die Gemeinde wird gerichtlich und außergerichtlich durch zwei Mitglieder des Gemeinderates vertreten, von denen eines der Vorsitzende oder der stellvertretende Vorsitzende des Gemeinderates sein muss.	10.3 Församlingen företräds utomprocessuellt och inför domstol av två ledamöter i församlingsrådet, varav en måste vara församlingsrådets ordförande eller vice ordförande.
<b>§ 11 Mitglieder des Gemeinderates</b>	<b>§ 11 Församlingsrådets ledamöter</b>
11.1 Der Gemeinderat besteht aus fünf Mitgliedern, sowie dem Pfarrer als Mitglied kraft Amtes.	11.1 Församlingsrådet består av fem ledamöter samt prästen som ledamot i kraft av sitt ämbete.
11.2 Mindestens ein Gemeinderatsmitglied soll im Gemeindegebiet außerhalb von Malmö/Lund und Umgebung wohnhaft sein.	11.2 Minst en ledamot i församlingsrådet bör vara bosatt i församlingsområdet utanför Malmö/Lund med omnejd.
11.3 Personen, die miteinander verheiratet oder Verwandte ersten Grades sind, können nicht zugleich dem Gemeinderat angehören. Angestellte der Gemeinde (mit Ausnahme des Pfarrers) können ebenfalls nicht dem Gemeinderat angehören.	11.3 Personer som är gifta med varandra eller släkt i första led kan inte samtidigt vara ledamöter i församlingsrådet. Anställda i församlingen (med undantag för prästen) kan inte heller vara ledamöter i församlingsrådet.
<b>§ 12 Wahl zum Gemeinderat und Amtsdauer</b>	<b>§ 12 Val till församlingsrådet och uppdragstidens längd</b>
12.1 Wählbar zum Gemeinderat sind nur evangelische Mitglieder der Gemeinde, die in der Gemeindeversammlung nach §20 Abs. 1 stimmberechtigt sind und im Gemeindegebiet ihren Wohnsitz und ständigen Aufenthalt haben.	12.1 Valbara till församlingsrådet är endast evangeliska medlemmar i församlingen som är röstberättigade vid församlingsstämman enligt 20.1 § och är bosatta samt stadigvarande uppehåller sig i församlingsområdet.
12.2 Die fünf Gemeinderatsmitglieder sowie zwei Stellvertreter werden durch die Gemeindeversammlung einzeln gewählt. Durch diese Wahl wird zugleich einer von ihnen zum Vorsitzenden der Gemeinde und des Gemeinderates bestimmt.	12.2 De fem ledamöterna i församlingsrådet jämte två suppleanter väljs enskilt av församlingsstämman. Genom detta val väljs samtidigt en av dessa till församlingens och församlingsrådets ordförande.
12.3 Der Gemeinderat kann bei Bedarf Mitglieder der Gemeinde als Beigeordnete für be-	12.3 Församlingsrådet kan vid behov utse församlingsmedlemmar till adjungerade leda-

Satzung/Stadgar

- sondere Aufgabenbereiche berufen. Diese haben kein Stimmrecht im Gemeinderat.
- 12.4 Die Amtsdauer der Mitglieder beträgt jeweils vier Jahre. Die Amtszeit beginnt jeweils am 1. Januar eines Kalenderjahres.
- 12.5 Die Mitglieder des Gemeinderates können in ununterbrochener Folge jeweils nur zwei volle Amtsperioden amtieren. Der Schatzmeister kann jedoch auf Vorschlag des Gemeinderates mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen für eine dritte Amtsperiode gewählt werden. Ein ehemaliges Gemeinderatsmitglied kann erst nach Ablauf von mindestens zwei Jahren erneut in den Gemeinderat gewählt werden.
- § 13 Amt des Gemeinderates**
- 13.1 Der Gemeinderat wählt in seiner ersten konstituierenden Sitzung den stellv. Vorsitzenden und den Schatzmeister. Die Vereinigung mehrerer der Ämter des Vorsitzenden, stellv. Vorsitzenden und Schatzmeisters in einer Person ist nicht möglich. Der Pfarrer kann keines der genannten Ämter ausüben. Schriftführung sowie ggf. weitere Ämter oder Aufgaben werden einvernehmlich verteilt.
- 13.2 Das Amt der Mitglieder des Gemeinderates ist ein kirchliches Ehrenamt und wird unentgeltlich wahrgenommen.
- 13.3 Die Mitglieder des Gemeinderates haben über alle Angelegenheiten, die ihnen in Ausübung ihres Amtes bekannt werden und ihrer Natur nach vertraulich sind, Verschwiegenheit zu bewahren. Dies gilt mit Vorbehalt für Aussagepflichten etc. nach Maßgabe der jeweils geltenden Vorschriften und Gesetze.
- § 14 Vorzeitiges Ausscheiden aus dem Gemeinderat**
- 14.1 Ein Mitglied des Gemeinderates scheidet vor Ablauf der Amtsperiode aus dem Amt aus, wenn
- a) es von dem Amt zurücktritt,
  - b) die Voraussetzungen seiner Wählbarkeit
- möter för särskilda uppgifter. Dessa har ingen rösträtt i församlingsrådet.
- 12.4 Ledamöternas uppdragstid är fyra år åt gången. Uppdragstiden inleds den 1 januari i respektive kalenderår.
- 12.5 Församlingsrådets ledamöter kan endast inneha uppdraget under två hela mandatperioder i obruten följd. Kassören kan dock på församlingsrådets framställan väljas för en tredje mandatperiod med en majoritet om två tredjedelar av de avgivna rösterna. En tidigare ledamot kan tidigast efter två år åter väljas till ledamot i församlingsrådet.
- § 13 Uppdraget som ledamot i församlingsrådet**
- 13.1 Församlingsrådet väljer vid sitt första konstituerande sammanträde vice ordföranden samt kassören. Samma person kan inte samtidigt utföra mer än ett av följande uppdrag: ordförande, vice ordförande eller kassör. Prästen kan inte utföra något av de nämnda uppdragen. Förande av protokoll och eventuella övriga uppdrag eller uppgifter fördelas i samförstånd.
- 13.2 Uppdraget som ledamot i församlingsrådet är ett ideellt kyrkligt uppdrag som utförs utan ersättning.
- 13.3 Ledamöterna i församlingsrådet skall behandla alla ärenden konfidentiellt som kommer till deras kännedom i samband med utförandet av uppdraget och som till sin natur är konfidentiella. Detta gäller med undantag för eventuell vittnesskyldighet o. dyl. enligt gällande föreskrifter och lag.
- § 14 Förtida upphörande av uppdraget i församlingsrådet**
- 14.1 En ledamots uppdrag i församlingsrådet upphör före mandatperiodens utgång, om
- a) ledamoten avgår från uppdraget
  - b) ledamoten upphör att vara valbar

Satzung/Stadgar

- |  |  |
|--|--|
| entfallen,<br>c) es nicht mehr in der Lage ist, seinen Amtspflichten verantwortungsvoll nachzukommen,<br>d) es sich erheblicher Pflichtverletzungen schuldig gemacht hat, oder wegen einer Straftat rechtskräftig verurteilt wurde, die mit Freiheitsstrafe bedroht ist, oder<br>e) es durch die Gemeindeversammlung mit zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen abgewählt wird. | c) ledamoten inte längre är i stånd att på ett ansvarsfullt sätt utföra sitt uppdrag<br>d) ledamoten har gjort sig skyldig till betydande brott mot de skyldigheter som åligger denne, eller genom en dom som vunnit laga kraft har dömts för ett brott för vilket fängelsestraff är föreskrivet eller<br>e) ledamoten avsätts av församlingsstämman genom beslut som fattas med två tredjedelar av de avgivna rösterna. |
| 14.2 In den Fällen des Absatzes 1 Buchstaben c) und d) stellt der Gemeinderat mit zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen das Ausscheiden fest. Das betroffene Gemeinderatsmitglied ist zuvor soweit möglich zu hören, nimmt aber an der Abstimmung nicht teil.  | 14.2 Vid omständigheter enligt punkt 1 c) och d) fastställer församlingrådet uppdragets upphörande med två tredjedelar av de avgivna rösterna. Den berörda ledamoten skall om möjligt höras dessförinnan, men deltar inte i omröstningen.  |
| 14.3 Mitglieder des Gemeinderates, deren Amtszeit ausläuft, bleiben jeweils bis zum Amtsantritt des neugewählten Gemeinderatsmitgliedes im Amt.  | 14.3 Ledamöter i församlingrådet vars mandatperiod löper ut, fortsätter att inneha uppdraget tills den nyvalda ledamoten tillträder.   |
| 14.4 Scheidet ein Mitglied vorzeitig aus, so tritt ein Stellvertreter an dessen Stelle. Ist dies nicht möglich, so wird auf der nächsten Gemeindeversammlung eine Nachwahl für die restliche Amtsperiode durchgeführt.   | 14.4 Om en ledamots uppdrag upphör i förtid, träder en suppleant i dennes ställe. Om detta inte är möjligt, hålls ett fyllnadsval för den resterande mandatperioden på nästföljande församlingsstämma.   |
| 14.5 Sollte, etwa aufgrund geschlossenen Rücktritts, kein Gemeinderat mehr bestehen, beruft der Pfarrer unmittelbar eine außerordentliche Gemeindeversammlung ein und nimmt bis zum Antritt des neuen Gemeinderates die Aufgaben des Gemeinderates geschäftsführend wahr.  | 14.5 Skulle, t.ex. på grund av att samtliga ledamöter avgår, inget församlingråd längre finnas, kallar prästen omedelbart till en extraordinär församlingsstämma och verkställer sedan församlingrådets uppgifter tills det nya församlingrådet tillträder.  |
| <b>§ 15 Sitzungen des Gemeinderates, Protokoll</b>   | <b>§ 15 Församlingrådets sammanträden, protokoll</b>   |
| 15.1 Der Gemeinderat hält regelmäßige Sitzungen ab, mindestens jedoch ein Mal im Vierteljahr.  | 15.1 Församlingrådet håller regelbundna sammanträden, dock minst en gång per kvartal.  |
| 15.2 Die Sitzung wird durch den Vorsitzenden des Gemeinderates - ist dieser verhindert, durch den Stellvertreter - einberufen, der auch die Tagesordnung festlegt. Die Einberufung muss schriftlich (auch elektronisch) mindestens eine Woche im Voraus erfolgen. Wenn der Termin bereits auf der letz-  | 15.2 Kallelse till sammanträdet utfärdas av församlingrådets ordförande eller, om denne har förhinder, av vice ordföranden. Den sammankallande fastställer även dagordningen. Kallelse skall ske skriftligen (även elektroniskt) minst en vecka i förväg. Om tidpunkten för sammanträdet redan bestämts  |

Satzung/Stadgar

- ten Sitzung festgelegt wurde, ist die schriftliche Einberufung mindestens zwei Tage vorher ausreichend.
- 15.3 Eine Sitzung ist einzuberufen und ein Punkt ist auf die Tagesordnung zu nehmen, wenn es mindestens zwei Mitglieder des Gemeinderates verlangen.
- 15.4 Die Sitzung wird durch den Vorsitzenden des Gemeinderates geleitet, bei dessen Abwesenheit durch den Stellvertreter.
- 15.5 Die Sitzungen sind grundsätzlich nichtöffentlich. Mitglieder haben jedoch auf Wunsch das Recht zur Teilnahme an Sitzungen des Gemeinderates, soweit dieser nicht beschließt, dass einzelne Tagesordnungspunkte vertraulich beraten werden. Der Gemeinderat kann im Einzelfall die Öffentlichkeit oder die Teilnahme von Gästen zulassen. Vertretern der Evangelischen Kirche in Deutschland sowie dem Bistum Lund ist auf deren Verlangen die Teilnahme zu gestatten.
- 15.6 Über die Sitzung führt der Schriftführer oder bei dessen Verhinderung ein anderes Mitglied, das die Sitzung nicht leitet, ein Protokoll. In dem Protokoll sind Ort, Zeit, Anwesende, Tagesordnung und Beschlüsse zu verzeichnen. Es ist auf der folgenden Sitzung zu genehmigen und von allen bei der protokollierten Sitzung Anwesenden zu unterschreiben. Die Protokolle sind jährlich fortlaufend zu nummerieren und in geeigneter Form zu archivieren. Die Mitglieder der Gemeinde haben das Recht, die Protokolle einzusehen bzw. Kopien zu erhalten, soweit nicht Teile aus besonderen Gründen für vertraulich erklärt wurden.
- § 16 Beschlussfassung des Gemeinderates**
- 16.1 Der Gemeinderat ist beschlussfähig, wenn der Vorsitzende oder Stellvertreter sowie mindestens zwei weitere Mitglieder vor Ort anwesend sind oder am Beschluss teilnehmen. Abwesenden Mitgliedern soll auf Wunsch die Möglichkeit gegeben werden, über Distanz, z.B. per Telefon oder andere Medien an der Beratung und Beschlussfassung teilzunehmen, soweit dies geboten und dem Gemeinderat zumutbar ist. Hierbei sind insbesondere die Bedeutung der jeweiligen Entscheidung und der Grund der
- på föregående sammanträde, är en skriftlig kallelse två dagar innan tillräcklig.
- 15.3 Ett sammanträde skall inkallas och en punkt skall tas upp på dagordningen om minst två ledamöter i församlingsrådet så begär.
- 15.4 Sammanträdet leds av församlingens ordförande, vid dennes frånvaro av vice ordföranden.
- 15.5 Sammanträdena är i princip inte offentliga. Medlemmar har dock rätt att delta i församlingens sammanträden om de så önskar, såvida inte församlingens beslutat att vissa punkter på dagordningen skall behandlas konfidentiellt. Församlingens råd kan i enskilda fall tillåta att sammanträdet blir offentligt eller att gäster deltar. Företrädare för Evangeliska kyrkan i Tyskland samt för Lunds stift skall på begäran tillåtas att delta.
- 15.6 Över sammanträdet skall protokoll föras av protokollföraren eller, om denne har förhinder, av annan ledamot som inte leder sammanträdet. I protokollet skall ort, tid, närvarande, dagordning och beslut anges. Det skall godkännas på nästföljande sammanträde och undertecknas av samtliga som varit närvarande vid det protokollförda sammanträdet. Protokollen skall numreras fortlöpande årsvis och arkiveras på lämpligt sätt. Församlingens medlemmar har rätt att ta del av protokollen eller erhålla kopior av dessa, såvida inte delar förklarats konfidentiella av särskilda skäl.
- § 16 Beslutsfattande i församlingens råd**
- 16.1 Församlingens råd är beslutsförmågt när ordföranden eller vice ordföranden samt minst ytterligare två ledamöter är närvarande på plats eller deltar i beslutet. Frånvarande ledamöter skall på begäran beredas tillfälle att delta i överläggning och beslutsfattande på distans, t.ex. genom telefon eller andra medier, såvida det är påkallat och skäligen kan förväntas av församlingens råd. Härvid skall särskilt respektive besluts betydelse och anledningen till frånvaron beaktas. Om frånvarande ledamot har deltagit i beslutsfattandet



Satzung/Stadgar

- |   |   |
|---|---|
| <p>Abwesenheit zu berücksichtigen. Wenn abwesende Gemeinderatsmitglieder an einer Entscheidung per Distanz teilgenommen haben, ist dies im Protokoll zu vermerken.</p> <p>16.2 Ein Mitglied darf an der Behandlung einer Frage nicht teilnehmen, die das Mitglied selbst oder seinen Ehegatten, Lebenspartner, Eltern, Kinder, Geschwister, andere nahestehende Personen oder ein dem Mitglied nahestehendes wirtschaftliches oder ähnliches Interesse betrifft. Wer einen Umstand kennt, der einen Befangenheitsgrund darstellen könnte, hat dies unmittelbar kundzutun. Der eventuell Befangene nimmt an der Entscheidung über die Befangenheitsfrage nicht teil.</p> <p>16.3 Die Beschlussfassung erfolgt einvernehmlich oder in offener Abstimmung, bei der die Mehrheit der abgegebenen Stimmen entscheidet. Jedes Mitglied, einschließlich der Pfarrer, hat eine Stimme. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden bzw. bei dessen Abwesenheit des Stellvertreters den Ausschlag.</p> <p>16.4 Die Beschlussfassung ist außerhalb der Sitzungen auch schriftlich im Umlaufverfahren möglich, wenn aufgrund der geringen Bedeutung oder die Dringlichkeit der Angelegenheit nicht die nächste Gemeinderatssitzung abgewartet werden braucht bzw. kann. Ein im Umlaufverfahren gefasster Beschluss ist nur wirksam, wenn alle Mitglieder am Umlaufverfahren teilnehmen. Im Umlaufverfahren gefasste Beschlüsse sind im Protokoll der nächstfolgenden Sitzung zu vermerken.</p> <p><b>4. TITEL DIE GEMEINDEVERSAMMLUNG</b></p> <p><b>§ 17 Zuständigkeit der Gemeindeversammlung</b></p> <p>17.1 Die Gemeindeversammlung ist für folgende Angelegenheiten ausschließlich zuständig:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Beschlüsse über den Gemeindeaufbau, die ohne Änderung dieser Satzung durchführbar sind;</li><li>b) Entgegennahme des Jahresberichtes des</li></ul> | <p>på distans, skall det antecknas i protokollet.</p> <p>16.2 En ledamot får inte delta i handläggningen av ett ärende som rör ledamoten själv eller ledamotens make, sambo, förälder, barn, syskon, någon annan närstående eller något ledamoten närstående ekonomiskt eller motsvarande intresse. Den som känner till en omständighet som skulle kunna utgöra jäv, skall genast ge detta till känna. Den som eventuellt är jävig får inte delta i avgörandet av jävsfrågan.</p> <p>16.3 Beslut fattas i samförstånd eller i öppen omröstning, varvid majoriteten av de avgivna rösterna avgör. Varje ledamot, inklusive prästen, har en röst. Vid lika röstetal avgör ordförandens röst eller, vid dennes frånvaro, vice ordförandens.</p> <p>16.4 Beslut kan även fattas utanför sammanträden skriftligen per capsulam, om nästa sammanträde inte behöver eller kan inväntas på grund av ärendets ringa betydelse eller brådska. Ett beslut som fattats per capsulam äger endast verkan, om samtliga ledamöter deltagit i förfarandet. Beslut som fattats per capsulam skall antecknas i nästföljande sammanträdesprotokoll.</p> <p><b>DEL 4 FÖRSAMLINGSSTÄMMAN</b></p> <p><b>§ 17 Församlingsstämmans behörighet</b></p> <p>17.1 Församlingsstämman är exklusivt behörig i följande ärenden:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) fatta sådana beslut om församlingens organisation som kan genomföras utan ändring av dessa stadgar</li><li>b) ta emot årsredovisningen från försam-</li></ul> |
|---|---|

Satzung/Stadgar

Gemeinderates und dessen Entlastung;	lingsrådet och bevilja detsamma ansvarsfrihet
c) Genehmigung des vom Gemeinderates aufgestellten Entwurfes des Haushaltsplanes für das nächste Geschäftsjahr,	c) godkänna församlingsrådets budgetförslag för det kommande räkenskapsåret
d) Festsetzung der Höhe (empfohlene Höhe und ggf. Mindestbeitrag) und Fälligkeit des Gemeindebeitrags,	d) fastställa belopp (rekommenderat belopp och ev. minimiavgift) och förfallotid för församlingsavgiften
e) Wahl und ggf. Abberufung der Mitglieder des Gemeinderates,	e) välja och ev. avsätta ledamöter i församlingsrådet
f) Wahl des Pfarrers,	f) välja präst
g) Wahl der Revisoren,	g) välja revisorer
h) Errichtung und Auflösung von Einrichtungen der Gemeinde,	h) instifta och upplösa församlingens inrättningar
i) Beschluss und Änderung der Wahlordnung,	i) besluta och ändra valordningen
j) Zustimmung zu Änderungen der Verträge der Gemeinde mit der Evangelischen Kirche in Deutschland sowie mit der Kirche von Schweden (Bistum Lund),	j) godkänna ändringar i församlingens avtal med Evangelische Kirche in Deutschland samt med Svenska kyrkan (Lunds stift)
k) Änderungen der Satzung und Auflösung der Gemeinde.	k) ändra stadgarna och upplösa församlingen.
17.2 In Angelegenheiten, die in den Zuständigkeitsbereich des Gemeinderates fallen, kann die Gemeindeversammlung Empfehlungen an den Gemeinderat beschließen. Der Gemeinderat kann seinerseits in Angelegenheiten seines Zuständigkeitsbereiches die Meinung der Gemeindeversammlung einholen. Der Gemeinderat hat Empfehlungen der Gemeindeversammlung zu folgen, es sei denn, dass nach Ansicht des Gemeinderates erhebliche Gründe dagegen sprechen.	17.2 I ärenden som faller under församlingsrådets behörighet kan församlingsstämman besluta om rekommendationer till församlingsrådet. Församlingsrådet kan i sin tur i ärenden som ligger inom dess behörighetsområde inhämta församlingsstämmans åsikt. Församlingsrådet skall följa församlingsstämmans rekommendationer, om inte församlingsrådet anser att tungt vägande skäl talar däremot.
<b>§ 18 Einberufung der Tagungen der Gemeindeversammlung, Tagesordnung</b>	<b>§ 18 Kallelse till församlingsstämman, dagordning</b>
18.1 Mindestens zweimal im Jahr, möglichst im ersten und im letzten Quartal, soll jeweils eine ordentliche Tagung der Gemeindeversammlung stattfinden. Sie wird vom Gemeinderat unter Einhaltung einer Frist von vierzehn Tagen schriftlich – wobei eine Bekanntgabe im Gemeindebrief ausreicht – unter Angabe der Tagesordnung einberufen. Die Frist beginnt mit dem auf die Absendung folgenden Tag. Das Einladungs-	18.1 Minst två gånger om året, om möjligt under första och sista kvartalet, skall ordinarie församlingsstämma hållas. Kallelse till församlingsstämman utfärdas skriftligen – varvid kungörelse i församlingsbrevet är tillräcklig – av församlingsrådet med en tidsfrist om fjorton dagar, med angivande av dagordningen. Fristen börjar löpa dagen efter det att kallelsen avsänts. Kallelsen anses mottagen av församlingsmedlemmen, om den är

Satzung/Stadgar

- schreiben gilt dem Mitglied der Gemeindeversammlung als zugegangen, wenn es an die letzte vom Mitglied der Gemeinde schriftlich bekannt gegebene Adresse gerichtet ist. Die Tagesordnung setzt der Gemeinderat fest.
- 18.2 Jedes stimmberechtigte Mitglied der Gemeinde kann bis spätestens eine Woche vor dem Tag der Gemeindeversammlung beim Gemeinderat schriftlich beantragen, dass weitere Angelegenheiten nachträglich auf die Tagesordnung gesetzt werden. Der Leiter hat zu Beginn der Gemeindeversammlung die Tagesordnung entsprechend zu ergänzen. Über Anträge auf Ergänzung der Tagesordnung, die erst in der Gemeindeversammlung gestellt werden, beschließt die Gemeindeversammlung. Zur Annahme des Antrags ist eine Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen erforderlich.
- 18.3 Der Gemeinderat kann jederzeit eine außerordentliche Gemeindeversammlung einberufen, wenn er es für nötig hält. Sie muss einberufen werden, wenn das Interesse der Gemeinde es erfordert oder wenn die Einberufung von mindestens zehn stimmberechtigten Mitgliedern schriftlich unter Angabe des Zwecks und der Gründe vom Gemeinderat verlangt wird.
- § 19 Durchführung der Gemeindeversammlung**
- 19.1 Die Gemeindeversammlung wird vom Vorsitzenden des Gemeinderates bzw. dem stellvertretenden Vorsitzenden oder bei Abwesenheit beider von einem anderen Mitglied des Gemeinderates geleitet. Ist kein Mitglied des Gemeinderates anwesend, bestimmt die Gemeindeversammlung, wer die Leitung übernimmt. Bei Wahlen kann die Leitung der Gemeindeversammlung für die Dauer des Wahlganges und der vorhergehenden Diskussion einem Wahlausschuss übertragen werden.
- 19.2 Über die Beschlüsse der Gemeindeversammlung ist ein Protokoll aufzunehmen. Die Gemeindeversammlung wählt einen Protokollführer sowie eine Person, die das Protokoll prüft und mitunterzeichnet. Es muss Ort und Zeit der Tagung der Gemein-
- ställtill den adress som medlemmen senast skriftligen meddelat församlingen. Församlingrådet fastställer dagordningen.
- 18.2 Varje röstberättigad medlem i församlingen kan till senast en vecka innan församlingsstämman skriftligen ansöka hos församlingrådet om att ytterligare ärenden upptas på dagordningen. Mötets ordförande skall vid församlingsstämmans början komplettera dagordningen i enlighet därmed. Församlingsstämman fattar beslut om ansökan om ändringar av dagordningen som framställs först under mötet. Sådan ansökan kan endast antas med en majoritet om minst två tredjedelar av de avgivna rösterna.
- 18.3 Församlingrådet kan när som helst kalla till extraordinarie församlingsstämma, om församlingrådet anser det vara nödvändigt. Den måste sammankallas om församlingens intressen så erfordrar eller om minst tio röstberättigade medlemmar skriftligen med angivande av ändamål och grunder begär av församlingrådet att så skall ske.
- § 19 Församlingsstämmans genomförande**
- 19.1 Ordförande för församlingsstämman är församlingrådets ordförande eller vice ordförande eller, vid bådas frånvaro, en annan ledamot i församlingrådet. Om ingen ledamot i församlingrådet är närvarande, utser församlingsstämman ordföranden. Vid val kan ordförandeskapet för församlingsstämman överlämnas till en valberedning under den tid som valet och den föregående diskussionen pågår.
- 19.2 Församlingsstämmans beslut skall protokollföras. Församlingsstämman väljer en protokollförare jämte en person att justera protokollet. Protokollet skall ange ort och tid för sammanträdet, församlingsstämmans ordförande och protokollförare, antal närva-

Satzung/Stadgar

deversammlung, die Person des Leiters der Gemeindeversammlung und des Protokollführers, die Zahl der erschienenen stimmberechtigten Mitglieder, die gefassten Beschlüsse im Wortlaut sowie gegebenenfalls ein Abstimmungsergebnis und die Art der Abstimmung enthalten. Das Protokoll ist vom Leiter der Versammlung, dem Protokollführer und dem Protokollprüfer zu unterschreiben. Die Protokolle sind jahresweise fortlaufend zu nummerieren und in geeigneter Form zu archivieren.

- 19.3 Die Tagung der Gemeindeversammlung ist öffentlich. Die Gemeindeversammlung kann beschließen, dass für einzelne Tagesordnungspunkte die Öffentlichkeit ausgeschlossen wird. Vertreter der Evangelischen Kirche in Deutschland sowie des Bistum Lund haben immer ein Teilnahme-recht an der Gemeindeversammlung.

**§ 20 Beschlussfassung der Gemeindeversammlung, Stimmberechtigung, Wahlordnung**

- 20.1 Nur volljährige Mitglieder der Gemeinde, die im laufenden Jahr oder im Vorjahr einen Gemeindebeitrag gezahlt haben, sind in der Gemeindeversammlung stimmberechtigt. Jedes stimmberechtigte Mitglied hat eine Stimme.
- 20.2 Zur Ausübung des Stimmrechts kann ein anderes stimmberechtigtes Mitglied schriftlich bevollmächtigt werden. Es dürfen nicht mehr als zwei fremde Stimmen vertreten werden. Die Bevollmächtigung gilt jeweils nur für eine anzugebende Tagung der Gemeindeversammlung.
- 20.3 Die Gemeindeversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens zwanzig stimmberechtigte Mitglieder oder, falls dies eine geringere Anzahl wäre, ein Drittel sämtlicher Gemeinemitglieder anwesend sind. Bei Beschlussunfähigkeit ist der Gemeinderat verpflichtet, innerhalb von vier Wochen eine zweite Gemeindeversammlung mit der gleichen Tagesordnung einzuberufen; diese ist ohne Rücksicht auf die Zahl der erschienenen Gemeindeversammlungsmitglieder beschlussfähig. Hierauf ist in der Einladung hinzuweisen.

Die zweite Gemeindeversammlung kann

rante röstberättigade medlemmar, antagna beslut i ordalydelse, i förekommande fall omröstningsresultat och omröstningens art. Protokollet skall undertecknas av församlingsstämmans ordförande, protokollföraren och justeringsmannen. Protokollen skall numreras fortlöpande årsvis och arkiveras på lämpligt sätt.

- 19.3 Församlingsstämman är offentlig. Församlingsstämman kan besluta att vissa punkter på dagordningen inte skall vara offentliga. Företrädare för Evangeliska Kirke in Deutschland och för Lunds stift har alltid rätt att närvara vid församlingsstämman.

**§ 20 Församlingsstämmans beslut, rösträtt, valordning**

- 20.1 Endast den som är myndig församlingsmedlem och under innevarande eller föregående år erlagt en församlingsavgift har rösträtt vid församlingsstämman. Varje röstberättigad medlem har en röst.
- 20.2 En annan röstberättigad medlem kan skriftligen befullmäktigas att utöva rösträtten. Be-fullmäktigad får inte inneha mer än två fullmakter. Fullmakten gäller endast för en särskilt angiven församlingsstämma.
- 20.3 Församlingsstämman är beslutför om minst tjugo röstberättigade medlemmar eller, om detta skulle vara ett mindre antal, en tredjedel av samtliga medlemmar i församlingen är närvarande. Vid bristande beslutförhet måste församlingsrådet inom fyra veckor kalla till en andra församlingsstämma med samma dagordning; denna andra församlingsstämma är beslutför utan hänsyn till antalet närvarande medlemmar. Detta skall påpekas i kallelsen.

Den andra församlingsstämman kan även

Satzung/Stadgar

- auch unmittelbar im Anschluss an die erste Gemeindeversammlung stattfinden, wenn zuvor in Verbindung mit der Einladung zur ersten Gemeindeversammlung eine Eventualeinladung erfolgte. Die zweite Gemeindeversammlung ist ohne Rücksicht auf die Zahl der erschienen Gemeindemitglieder beschlussfähig, worauf in der Einladung hinzuweisen ist.
- 20.4 Beschlüsse finden in der Regel ohne Abstimmung statt, wenn sich nicht aus dieser Satzung etwas anderes ergibt, der Leiter der Gemeindeversammlungstagung eine Abstimmung anordnet oder ein auf der Gemeindeversammlung anwesendes stimmberechtigtes Mitglied eine Abstimmung verlangt. Eine Abstimmung erfolgt in der Regel durch Handzeichen, die vom Vorsitzenden der Versammlung sowie einer von der Versammlung auf Vorschlag des Versammlungsleiters bestimmten Person ausgezählt werden. Auf Antrag von mindestens fünf auf der Gemeindeversammlung anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern der Versammlung ist eine geheime schriftliche Abstimmung vorzunehmen.
- 20.5 Folgende Beschlüsse sind in jedem Fall in schriftlicher Abstimmung mit der Möglichkeit zur Stimmabgabe per Brief zu fassen:
- Wahl der Mitglieder zum Gemeinderat,
  - Pfarrerwahl,
  - Satzungsänderungen,
  - Auflösung der Gemeinde.
- 20.6 Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen gefasst, wenn nicht in dieser Satzung etwas anderes angegeben wird. Stimmenthaltungen werden nicht gezählt. Bei Stimmgleichheit gibt die Stimme des Leiters der Versammlung den Ausschlag.
- 20.7 Das nähere über die Wahl der Mitglieder des Gemeinderates, des Vorsitzenden der Gemeinde und der Revisoren sowie die Pfarrerwahl regelt die Wahlordnung. Die Wahlordnung wird nach den Regeln für eine Satzungsänderung angenommen und geändert.
- äga rum i omedelbar anslutning till den första, om en eventuell kallelse till denna har utfärdats i samband med kallelsen till den första församlingsstämman. Den andra församlingsstämman är beslutför utan hänsyn till antalet närvarande medlemmar, vilket skall påpekas i kallelsen.
- 20.4 Beslut fattas i regel utan omröstning, om inte annat följer av dessa stadgar, församlingsstämmans ordförande bestämmer att omröstning skall hållas eller en på församlingsstämman närvarande röstberättigad medlem begär att omröstning skall ske. Omröstning sker i regel genom handuppräckning som räknas av församlingsstämmans ordförande och en annan person som utses av församlingsstämman på förslag av församlingsstämmans ordförande. På begäran av minst fem på församlingsstämman närvarande röstberättigade medlemmar skall skriftlig sluten omröstning ske.
- 20.5 Följande beslut skall alltid fattas genom skriftlig omröstning med möjlighet till brevöstning:
- val av församlingsrådets ledamöter
  - val av präst
  - ändring av stadgarna
  - upplösning av församlingen.
- 20.6 Beslut fattas med enkel majoritet av de avgivna giltiga rösterna, om inte annat anges i dessa stadgar. Blanka röster räknas ej. Vid lika röstetal avgör församlingsstämmans ordförandes röst.
- 20.7 Val av församlingsrådets ledamöter, församlingens ordförande och revisorerna samt val av präst regleras närmare i valordningen. Valordningen antas och ändras enligt bestämmelserna om stadgeändring.

## 5. TITEL PFARRER UND PFARRAMT

### § 21 Wahl und Beauftragung des Pfarrers

- 21.1 Der Pfarrer der Gemeinde wird auf Vorschlag des Gemeinderates durch die Gemeindeversammlung auf Zeit gewählt. Der Pfarrer wird durch die Gemeinde angestellt.
- 21.2 Alle Mitglieder sind an der Auswahl des Pfarrers zu beteiligen und sind eingeladen, an der Befragung der Kandidaten teilzunehmen und ein Votum abzugeben. Stimmberechtigt sind jedoch nur die evangelischen Mitglieder. Das nähere Verfahren bestimmt die Wahlordnung.
- 21.3 Pfarrer der Gemeinde kann nur werden, wer durch eine Gliedkirche der Evangelischen Kirche in Deutschland oder der Kirche von Schweden ordiniert ist und dessen Muttersprache Deutsch ist. Der Pfarrer soll vorzugsweise von der Evangelischen Kirche in Deutschland entsandt werden.
- 21.4 Die Kirche von Schweden / Bistum Lund und die Evangelische Kirche in Deutschland sind über die Wahl eines Pfarrers der Gemeinde zu unterrichten.
- 21.5 Die Aufgabe des Pfarrers ist die öffentliche Verkündigung und Sakramentsverwaltung in alleiniger Bindung an das Wort Gottes entsprechend der bei seiner Ordination eingegangenen Verpflichtung. Der Pfarrer hat die auch die pfarramtliche Verwaltung und die Verwaltung der kirchlichen Angelegenheiten der Gemeinde gemäß dieser Satzung und seiner Anstellungsvereinbarung zu besorgen.
- 21.6 Soweit der Pfarrer der Gemeinde durch die Evangelische Kirche in Deutschland entsendet wird, richtet sich seine Beauftragung nach dem zwischen der Gemeinde und der Evangelischen Kirche in Deutschland bestehenden Vertrag. Entsandte Pfarrer bleiben während der Dienstzeit in der Gemeinde der Disziplinargewalt ihrer Gliedkirche innerhalb der Evangelischen Kirche in Deutschland unterstellt. Die Dienst- und Fachaufsicht über den Pfarrer bestimmt sich nach Maßgabe des Entsendungs- und

## DEL 5 PRÄST OCH PASTORSEXPEDITIONEN

### § 21 Val av präst och prästens uppdrag

- 21.1 Församlingens präst väljs på församlingens förslag av församlingens stämman för viss tid. Prästen anställs av församlingen.
- 21.2 Alla medlemmar skall göras delaktiga i valet av församlingens präst och är inbjudna att delta i utfrågningen av kandidaterna och avge ett votum. Dock är endast de evangeliska församlingsmedlemmarna röstberättigade vid valet. Valförfarandet regleras närmare i valordningen.
- 21.3 Endast den som är prästvigd i en delkyrka i Evangelische Kirche in Deutschland eller i Svenska kyrkan och vars modersmål är tyska kan bli präst i församlingen. Prästen skall företrädesvis utsändas från Evangelische Kirche in Deutschland.
- 21.4 Svenska kyrkan/Lunds stift och Evangelische Kirche in Deutschland skall underrättas om valet av en församlingspräst.
- 21.5 Prästens uppgift är den offentliga förkunnelsen och förvaltningen av sakramenten varvid han endast är bunden av Guds ord i enlighet med de skyldigheter som han har påtagit sig vid prästvigningen. Prästen skall även ansvara för pastorsexpeditionen och förvaltningen av församlingens kyrkliga angelägenheter enligt dessa stadgar och sitt anställningsavtal.
- 21.6 Om församlingens präst utsänds av Evangelische Kirche in Deutschland, regleras hans uppdrag av avtalet mellan församlingen och Evangelische Kirche in Deutschland. Den utsände prästen är under sin tjänstgöring i församlingen även fortsättningsvis underställd den disciplinära myndigheten hos sin delkyrka inom Evangelische Kirche in Deutschland. Lednings- och personalansvaret för prästen följer av anställnings- och utsändningsförhållandet.

Satzung/Stadgar

Anstellungsverhältnisses.

- 21.7 Der Pfarrer führt die Fachaufsicht über die ihm zugewiesenen Personen im Auslandsvikariat, Praktikum, Lektoren- oder Prädikantendienst.
- 21.8 Soweit die Gemeinde mehrere Pfarrer zugleich anstellt, bestimmt die Gemeindeversammlung einen von ihnen zum geschäftsführenden Pfarrer. Nur der geschäftsführende Pfarrer nimmt das Amt und Stimmrecht im Gemeinderat wahr. Die weiteren Pfarrer haben das Recht, an den Sitzungen des Gemeinderates und der Gemeindeversammlung teilzunehmen. Der geschäftsführende Pfarrer ist zugleich Leiter des Pfarramtes. Die übrigen Regelungen dieser Satzung gelten für sämtliche Pfarrer der Gemeinde.

**§ 22 Schlichtung**

- 22.1 Bei auftretenden Meinungsverschiedenheiten zwischen der Gemeinde bzw. dem Gemeinderat und dem Pfarrer können Gemeinderat und der betroffene Pfarrer eine Person ihres Vertrauens um Vermittlung bitten.
- 22.2 Auf Antrag des Gemeinderates, eines Zehntels der Gemeindeglieder oder des betroffenen Pfarrers kann das Kirchenamt der Evangelischen Kirche in Deutschland bei schwerwiegenden Konflikten zwischen Gemeinde und Pfarrer unter Ausschluss des Rechtsweges durch verbindlichen Schiedsspruch entscheiden, soweit dies nach staatlichem schwedischem Recht zulässig ist.

**6. TITEL WIRTSCHAFTSGRUNDSÄTZE UND REVISOREN**

**§ 23 Wirtschaftliche Nachhaltigkeit**

- 23.1 Die Gemeinde übt ihre Tätigkeit im Rahmen einer guten wirtschaftlichen Haushaltung aus.
- 23.2 Die Gemeinde verwaltet ihre Mittel auf eine solche Weise, dass die Anforderungen an ausreichende Sicherheit im Rahmen einer ethisch verantwortlichen Verwaltung gemäß der grundlegenden Werte der Gemeinde erfüllt werden.

- 21.7 Prästen har ledningsansvar för de personer som anvisats honom i utlandsvikariat, praktik, lekmanna- (Lektoren-) eller predikanttjänstgöring (Prädikantendienst).
- 21.8 Om församlingen samtidigt anställer flera präster, utser församlingensstämma en av dem till kyrkoherde. Endast kyrkoherden sitter i församlingensrådets och har rösträtt där. De övriga prästerna har rätt att delta i församlingensrådets sammanträden och församlingensstämma. Kyrkoherden är samtidigt pastorsexpeditionens föreståndare. Övriga bestämmelser i dessa stadgar gäller för samtliga församlingens präster.

**§ 22 Medling**

- 22.1 Uppkommer meningsskiljaktigheter mellan församlingen resp. församlingensrådets och prästen, kan församlingensrådets och den berörda prästen be en person som de har förtroende för att medla mellan dem.
- 22.2 På begäran av församlingensrådet, en tiondel av församlingensmedlemmarna eller av den berörda prästen kan kyrkokansliet (Kirchenamt) i Evangeliska Kirke in Deutschland vid svåra konflikter mellan församlingen och prästen fatta beslut genom bindande skiljedom vilken inte kan överklagas till domstol, såvida detta är tillåtet enligt gällande svensk lag.

**DEL 6 EKONOMISKA PRINCIPER OCH REVISORERNA**

**§ 23 Ekonomisk hållbarhet**

- 23.1 Församlingen skall ha en god ekonomisk hushållning i sin verksamhet.
- 23.2 Församlingen skall förvalta sina medel på ett sådant sätt att kravet på betryggande säkerhet tillgodoses inom ramen för en etiskt ansvarsfull förvaltning i enlighet med församlingens grundläggande värderingar.

Satzung/Stadgar

**§ 24 Budget und Jahresbericht**

- 24.1 Die Gemeinde erstellt jedes Jahr ein Budget für das nachfolgende Budgetjahr. Das Budgetjahr und das Geschäftsjahr sind das Kalenderjahr.
- 24.2 Das Budget ist so zu errichten, dass die Einnahmen mindestens den Kosten entsprechen, wenn nicht besondere Gründe dagegen sprechen.
- 24.3 Innerhalb von drei Monaten nach Ablauf des Geschäftsjahres erstellt der Gemeinderat einen Jahresbericht mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, welcher den Revisoren zur Prüfung übermittelt wird.

**§ 25 Aufgabe und Amt der Revisoren**

- 25.1 Die Gemeinde hat zwei vom Gemeinderat unabhängige Revisoren. Die Revisoren überprüfen einmal jährlich die Buchführung und den Jahresabschluss des Gemeinderates. Sie berichten der Gemeindeversammlung über das Ergebnis ihrer Prüfung und geben einen Entscheidungsvorschlag bzgl. der Entlastung des Gemeinderates ab. Die Revisoren können sich ebenfalls zur Verwaltung durch den Gemeinderat äußern. Der Gemeinderat kann sich jederzeit von den Revisoren beraten lassen.
- 25.2 Die Revisoren haben über alle Angelegenheiten, die ihnen in Ausübung ihres Amtes bekannt werden und ihrer Natur nach vertraulich sind, Verschwiegenheit zu bewahren. Dies gilt mit Vorbehalt für Aussagepflichten etc. nach Maßgabe der jeweils geltenden Vorschriften und Gesetze.
- 25.3 Soweit ein Mitglied der Gemeinde als Revisor bestellt wird, übt dieser das Ehrenamt unentgeltlich aus.

**§ 26 Wahl der Revisoren**

- 26.1 Zum Revisor können Mitglieder der Gemeinde oder außenstehende Personen gewählt werden. Soweit Gemeindemitglied gewählt werden, müssen diese die Voraussetzungen für die Wählbarkeit zum Gemeinderat nach dieser Satzung erfüllen. Soweit eine Person zum Revisor gewählt wird, die nicht Mitglied der Gemeinde ist,

**§ 24 Budget och årsbokslut**

- 24.1 Församlingen skall varje år upprätta en budget för nästa budgetår. Budgetår och räkenskapsår löper per kalenderår.
- 24.2 Budgeten skall upprättas så att intäkterna minst motsvarar kostnaderna, om inte särskilda skäl talar emot detta.
- 24.3 Inom tre månader efter räkenskapsårets utgång skall församlingsrådet upprätta ett årsbokslut med balans- och resultaträkning, som överlämnas till revisorerna för granskning.

**§ 25 Revisorernas uppgift och uppdrag**

- 25.1 Församlingen har två av församlingsrådet oberoende revisorer. Revisorerna granskar församlingsrådets bokföring och årsbokslut en gång per år. De redovisar granskningsresultatet för församlingsstämman och lämnar förslag om beslut om ansvarsfrihet för församlingsrådet. Revisorerna kan även yttra sig över församlingsrådets förvaltning. Församlingsrådet kan alltid inhämta revisorernas rådgivning.
- 25.2 Revisorerna skall behandla alla ärenden konfidentiellt som kommer till deras kännedom i samband med utförandet av uppdraget och vilka till sin natur är konfidentiella, med undantag för eventuell vittnesskyldighet o.dyl. enligt gällande föreskrifter och lag.
- 25.3 Om en församlingsmedlem utses till revisor, utför denne uppdraget utan att ersättning utgår.

**§ 26 Val av revisorer**

- 26.1 Medlemmar i församlingen eller utomstående personer kan väljas till revisorer. Om en församlingsmedlem väljs, måste denne uppfylla förutsättningarna för valbarhet till församlingsrådet enligt dessa stadgar. Om en person som inte är medlem i församlingen väljs till revisor, skall denne i allmänhet och i synnerhet genom att ha relevanta språk-



Satzung/Stadgar

<p>muss diese im Allgemeinen und insbesondere durch entsprechende Sprachkenntnis sowie Sachkunde zur Ausübung des Amtes befähigt und geeignet sein. Das nähere Verfahren regelt die Wahlordnung.</p>	<p>och fackkunskafer vara kvalificerad och lämplig att utföra uppdraget. Valet regleras närmare i valordningen.</p>
<p>26.2 Für das Ausscheiden der Revisoren gelten die Vorschriften für den Gemeinderat entsprechend. Die Amtszeitbeschränkung gilt jedoch für die Revisoren nicht.</p>	<p>26.2 För upphörandet av revisorerernas uppdrag gäller vad som stadgas avseende församlingsrådet. Begränsningarna för uppdragstidens längd gäller dock ej för revisorererna.</p>
<p><b>7. TITEL SATZUNGSÄNDERUNGEN UND AUFLÖSUNG DER GEMEINDE</b></p>	<p><b>DEL 7 STADGEÄNDRINGAR OCH UPPLÖSNING AV FÖRSAMLINGEN</b></p>
<p><b>§ 27 Satzungsänderung</b></p>	<p><b>§ 27 Stadgeändringar</b></p>
<p>27.1 Vor Satzungsänderungen sind die Kirche von Schweden / Bistum Lund sowie die Evangelische Kirche in Deutschland zu konsultieren.</p>	<p>27.1 Inför stadgeändringar skall Svenska kyrkan/Lunds stift liksom Evangelische Kirche in Deutschland konsulteras.</p>
<p>27.2 Der Gemeinderat legt der Gemeindeversammlung einen Vorschlag zur Satzungsänderung vor.</p>	<p>27.2 Församlingsrådet lägger fram förslag om stadgeändring till församlingsstämman.</p>
<p>27.3 Die Satzungsänderung erfolgt durch Beschluss der Gemeindeversammlung, der in schriftlicher Abstimmung mit der Möglichkeit zur Stimmabgabe per Brief zu fassen ist. Der Änderungsvorschlag ist angenommen, wenn eine Mehrheit von drei Vierteln der abgegebenen gültigen Stimmen der evangelischen Mitglieder sich in zwei Abstimmungen jeweils dafür ausspricht. Stimmenthaltungen werden nicht gezählt. Die zweite Abstimmung wird mit Abstand von mindestens vierzehn Tagen nach der ersten Abstimmung abgehalten. Das Ergebnis der ersten Abstimmung ist rechtzeitig vor der zweiten Abstimmung bekannt zu machen.</p>	<p>27.3 Stadgeändring sker genom församlingsstämmans beslut, som skall fattas genom skriftlig omröstning med möjlighet till brevöstning. Ändringsförslaget är antaget, om en majoritet om tre fjärdedelar av de evangeliska medlemmarnas avgivna giltiga röster är för förslaget vid två omröstningar. Blanka röster räknas ej. Den andra omröstningen hålls tidigast fjorton dagar efter den första. Resultatet från den första omröstningen skall tillkännages i god tid innan den andra omröstningen.</p>
<p><b>§ 28 Auflösung der Gemeinde und Vermögensanfall</b></p>	<p><b>§ 28 Upplösning av församlingen, fördelning av församlingens tillgångar</b></p>
<p>28.1 Ein Beschluss über die Auflösung der Gemeinde ist auf Vorschlag des Gemeinderates oder auf Antrag von mindestens einem Viertel der stimmberechtigten evangelischen Mitglieder der Gemeinde auf der nächsten Gemeindeversammlung zu fassen.</p>	<p>28.1 Ett beslut om upplösning av församlingen skall på församlingsrådets förslag eller på begäran av minst en fjärdedel av församlingens röstberättigade evangeliska medlemmar fattas på nästföljande församlingsstämma.</p>
<p>28.2 Die Auflösung der Gemeinde erfolgt durch Beschluss der Gemeindeversammlung, der</p>	<p>28.2 Församlingen upplöses genom församlingsstämmans beslut, som skall fattas genom</p>

Satzung/Stadgar

in schriftlicher Abstimmung mit der Möglichkeit zur Stimmabgabe per Brief zu fassen ist. Der Vorschlag zur Auflösung ist angenommen, wenn eine Mehrheit von vier Fünfteln der abgegebenen gültigen Stimmen der evangelischen Mitglieder und mindestens der Hälfte aller Mitglieder sich dafür ausspricht. Stimmenthaltungen werden nicht gezählt.

- 28.3 Über die Verwendung des Gemeindegüter entscheidet die auflösende Gemeindeversammlung. Das Vermögen der Gemeinde muss in einem den Zwecken der Gemeinde entsprechenden Sinn verwendet werden. Regelungen über den Vermögensanfall im geltenden Vertrag der Gemeinde mit der Evangelischen Kirche in Deutschland sind zu beachten.

## § 29 Schlussbestimmungen

- 29.1 Diese Satzung ist in deutscher und schwedischer Sprache erstellt und ausgefertigt. Im Falle einer Abweichung hat die deutsche Version Vorrang bei der Auslegung.
- 29.2 Soweit in dieser Satzung für Personen und Ämter aus sprachlichen Gründen allein die männliche Form verwendet wird, ist die weibliche Form jeweils ausdrücklich mitgemeint.
- 29.3 Diese Satzung tritt zum 1. des nachfolgenden Kalendermonats in Kraft, nachdem sämtliche Voraussetzungen für die formgültige Änderung der bisherigen Satzung erfüllt sind, jedoch frühestens zum 1. Januar 2008.

\*\*\*\*\*

## Übergangsvorschriften

Zum Inkrafttreten der vorliegenden Satzung wird ein vollständiges Mitgliedverzeichnis der Gemeinde erstellt. Hierzu wird eine Anfrage an sämtliche bei der Gemeinde notierten Mitglieder und Freunde der Gemeinde versandt, auf dem die Mitgliedschaft bestätigt bzw. beantragt werden kann.

Bisherige Mitglieder der Gemeinde behalten auch nach Inkrafttreten der vorliegenden Satzung ihr vollständiges Wahlrecht.

Der bei Inkrafttreten der vorliegenden Sat-

skriftlig omröstning med möjlighet till brevöstning. Förslaget om upplösning är antaget om en majoritet om fyra femtedelar av de avgivna giltiga rösterna från församlingens evangeliska medlemmar och minst hälften av samtliga medlemmar är för förslaget. Blanka röster räknas ej.

- 28.3 Den församlingsstämma som beslutar om upplösning beslutar även om användning av församlingens tillgångar. Församlingens tillgångar måste användas i enlighet med församlingens ändamål. Bestämmelser i det gällande avtalet mellan församlingen och Evangelische Kirche in Deutschland om fördelning av tillgångarna skall beaktas.

## § 29 Slutbestämmelser

- 29.1 Dessa stadgar är upprättade och utfärdade på tyska och svenska språket. Vid avvikelser äger den tyska versionen företräde vid tolkningen.
- 29.2 När personer och uppdrag av språkliga skäl endast omnämns i maskulin form i dessa stadgar åsyftas uttryckligen även den feminina formen.
- 29.3 Dessa stadgar träder i kraft den 1:e i nästföljande kalendermånad efter det att samtliga förutsättningar för giltig ändring av tidigare stadgar är uppfyllda, dock tidigast den 1 januari 2008.

\*\*\*\*\*

## Övergångsbestämmelser

När föreliggande stadgar träder i kraft upprättas en fullständig medlemsförteckning. För detta skickas en förfrågan ut till samtliga hos församlingen antecknade medlemmar och vänner i vilken bekräftelse av eller ansökan om medlemskap kan göras.

Hittillsvarande medlemmar i församlingen behåller sin fullständiga rösträtt även efter ikraftträdandet av föreliggande stadgar.

Det sittande församlingsrådet sitter kvar när

Satzung/Stadgar

zung amtierende Gemeinderat bleibt im Amt. Mit Ablauf des fünften Jahres nach der letzten geheimen Wahl wird der Gemeinderat nach den Voraussetzungen dieser Satzung neu gewählt. Stellt sich ein Gemeinderatsmitglied zur Wiederwahl, werden die vorangehenden ununterbrochenen Amtszeiten bei Bestimmung der Amtszeit nach dieser Satzung mitgerechnet.

Zugleich mit dieser Satzung soll auch die neue Wahlordnung der Gemeinde in Kraft treten. Ist noch keine neue Wahlordnung angenommen, bleibt die Wahlordnung aus dem Jahr 1966 übergangsweise in Kraft.

föreliggande stadgar träder i kraft. Vid utgången av femte året efter det senaste valet till församlingsrådet som genomförts i slutten omröstning väljs ett nytt församlingsråd enligt bestämmelserna i dessa stadgar. För det fall en ledamot i församlingsrådet kandiderar för omval, räknas den föregående oavbrutna uppdragstiden med vid fastställande av uppdragstiden enligt dessa stadgar.

Samtidigt med dessa stadgar skall en ny valordning träda i kraft. Om ingen ny valordning har antagits, förblir valordningen från år 1966 i kraft under en övergångsperiod.

\*\*\*\*\*

Satzung/Stadgar

Die Satzung vom 1. Februar 2008, angenommen durch die Gemeindeversammlungen am 11. März und 27. Mai 2007, wurde durch seine Hoheit den König von Schweden durch Schreiben vom 21. Januar 2008 genehmigt.

Die Evangelische Kirche in Deutschland hat durch Schreiben vom 14. Mai 2008 bestätigt, dass sie vorstehende Satzung mit Zustimmung zur Kenntnis genommen hat.

Die vorliegende Satzung wurde in geänderter Fassung von den Gemeindeversammlungen am 13. November und 11. Dezember 2011 angenommen.

Die vorliegende Fassung tritt am 1. Januar 2012 in Kraft.

Stadgarna av den 1 februari 2008, antagna av församlingsstämman den 11 mars och 27 maj 2007, har godkänts av H.K.H. Sveriges konung genom brevet av den 21 januari 2008.

Evangelische Kirche in Deutschland har i sitt brev av den 14 maj 2008 bekräftat att de har tagit del av ovanstående stadgar och godkänt dem.

Dessa stadgar har i ändrad form antagits av församlingsstämman den 13 november och den 11 december 2011.

Föreliggande version av stadgarna träder i kraft den 1 januari 2012.

Ausgefertigt in Malmö am 11. Dezember 2011

Utställt i Malmö den 11 december 2011

Erik Barth  
Vorsitzender / ordförande

Anna Bieber  
Stellv. Vorsitzende / vice ordf.

Dirk Mahlke  
geschäftsf. Pfarrer / kyrkoherde

Susanne Mahlke  
Pfarrerin / präst

Prof. Claus Führer  
Schatzmeister / kassör

Eva Frühwald Hansson  
Gemeinderat / ledamot  
av församlingsrådet

Stefan Rüdiger  
Gemeinderat / ledamot  
av församlingsrådet

Mareile Walter  
Stellv. Gemeinderat / vice ledamot  
av församlingsrådet

Marianne Stalbohm-Stieger  
Stellv. Gemeinderat / vice ledamot  
av församlingsrådet

Satzung/Stadgar

---

*Stadgarna översatta av:*

*Ingrid Simko  
Av Kammarkollegiet auktoriserad translator  
från tyska till svenska  
Södra Sandby 2011-12-14*